00819468

002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/86

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
~~Nation Religion Roi~~

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 25 / 06 / 2012
ម៉ោង (Time/Heure): 15:30
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ ពុធ ទី ១៣ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១២

សវនាការលើអង្គសេចក្តី - ថ្ងៃទី ៧៤

រៀបចំដោយ: សែ កុលវុឌ្ឍី និង Natacha WEXELS-RISER

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួមក្នុងបន្ទប់សវនាការ
ចំពោះមុខ៖ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី និង ចៅក្រម Claudia FENZ
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី, លោក ឌុច ផារី, លោក Matteo CRIPPA, លោកស្រី Natacha WEXELS-RISER,
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក វេង ហ៊ាត់, លោក Tarik ABDULHAK, លោក Keith RAYNOR

ជនជាប់ចោទ៖ អៀង សារី (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមបន្ទប់សវនាការ), នួន ជា, ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក សុន អរុណ, លោក Michiel PESTMEN
ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី៖ លោក អាង ឧត្តម, លោក Michael KARNAVAS
ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោក Arthur VERCKEN
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ្រ អង្គ, លោកស្រី Elisabeth SIMONNEAU-FORT, លោក គីម ម៉េងឃី, លោកស្រី ទី ស្រីនណា, លោក សំ សុគង់, លោក Barnabé NEKUIE.
សាក្សី៖ លោក អឿន តាន (TCW-488)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អារុណ
ផ្សេងៗ៖ កញ្ញា Zuzana KOVALOVA, លោក សេង រិទ្ធី (មេធាវីប្រឹក្សាសាក្សី)

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ១៣ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១២	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.០០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.០៥
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.៣០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៥០
សម្រាកអាហារថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១២.០០	បញ្ចប់ម៉ោង៖១៣.៣០
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.៤០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.០០
ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖ ០៤ ម៉ោង និង ៥៥ នាទី		

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី៖

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
សំណើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមដំណើរការសវនាការដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ	មេធាវីការពារក្តី អៀង សារី មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	០៩.០០ ១២.០០	០៩.០០ ១២.០០
សំណើសុំឲ្យធ្វើការបញ្ជាក់អំពីសេចក្តីណែនាំរបស់អង្គជំនុំជម្រះ	មេធាវីការពារក្តី អៀង សារី មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	០៩.០៥ ០៩.១២	០៩.០៧ ០៩.១៣
ការសួរបញ្ជាក់អំពីសំណើសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សររបស់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	០៩.០៧	០៩.១០

ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី អឿន តាន (TCW-488)	អង្គជំនុំជម្រះ សហព្រះរាជអាជ្ញា មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី	០៩.១០ ១៥.៥៥ ០៩.២៣ ១៥.០២	០៩.២៣ ១៦.០៥ ១៤.៤០ ១៥.៥៥

<u>សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖</u>

<u>សំណើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមដំណើរការសវនាការដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ</u>

ជនជាប់ចោទ អៀង សារី (សម្រាប់រយៈពេលពេញមួយថ្ងៃ) និង នួន ជា (សម្រាប់ពេលរសៀល) តាមរយៈមេធាវីរបស់ខ្លួន បានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ តែសុំចូលរួមសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមបន្ទប់សវនាការ ។ អង្គជំនុំជម្រះយល់ព្រមតាមការស្នើសុំ ។

<u>សំណើសុំបញ្ជាក់អំពីសេចក្តីណែនាំរបស់អង្គជំនុំជម្រះ</u>

មេធាវីការពារក្តីឱ្យ អៀង សារី បានស្នើសុំឱ្យអង្គជំនុំជម្រះធ្វើការបញ្ជាក់អំពីសេចក្តីសម្រេចទាក់ទងនឹងការប្រើប្រាស់ឯកសារសម្រាប់សួរផ្ទុញសាក្សី។ មេធាវីបានស្នើសុំការណែនាំពីអង្គជំនុំជម្រះថាតើមេធាវីការពារក្តីអាចប្រើប្រាស់សក្ខីកម្មរបស់សាក្សីសម្រាប់ ការសួរផ្ទុញទៅសាក្សី (និងចៀសវាងការសួរម្តងទៀតដែលជាបញ្ហានៃសំណួរច្រំដែល)។ មេធាវីការពារក្តីឱ្យ នួន ជា បានគាំទ្រសំណើសុំនេះ។ ដើម្បីសម្របសម្រួលនូវបញ្ហានេះ អង្គជំនុំជម្រះបានស្នើឱ្យមេធាវីការពារក្តី អៀង សារីធ្វើសំណើជាលាយលក្ខណ៍អក្សររួចផ្ញើរទៅកាន់មន្ត្រីច្បាប់ជាន់ខ្ពស់របស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង។

<u>ការសួរបញ្ជាក់អំពីសំណើសុំជាលាយលក្ខណ៍ អក្សររបស់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា</u>

មេធាវីការពារក្តី នួន ជា បានសួរបញ្ជាក់អំពីអ៊ីម៉េលដែលក្រុមលោកបានផ្ញើរទៅកាន់មន្ត្រីច្បាប់ជាន់ខ្ពស់របស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងកាលពីថ្ងៃទី ២៤ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១២ ទាក់ទងនឹងបញ្ជីនៃការប្រកាសផ្សាយរបស់ចៅក្រមអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង។ ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះបានជូនដំណឹងថា អង្គជំនុំជម្រះនឹងចេញសេចក្តីសម្រេចអំពីបញ្ហានេះក្នុងពេលសមស្របខាងមុខនេះ។

ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី អឿន តាន TCW-488

អង្គជំនុំជម្រះបានតាំងសំណួរទៅសាក្សី អឿន តាន អំពីប្រវត្តិរូប សិទ្ធិ និងករណីកិច្ចរបស់សាក្សី។ បន្ទាប់មក សហព្រះរាជអាជ្ញា និងមេធាវីតំណាងដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណីបានតាំងសំណួរទៅសាក្សី។ ចុងក្រោយអង្គជំនុំជម្រះបានសួរសំណួរបន្ថែមទៀត ទៅសាក្សី អឿន តាន។

កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃភស្តុតាង

TC No	OCIJ No	ERN	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/33	D107/2	00231798-00231811 00235125-00235136 00235328-00235341	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្ដាប់ចម្លើយសាក្សី អឿន តាន [Surrogate Sheet] Written Record of interview of OEUN Tan [Feuille remplacée] Procès verbal d'audition de OEUN Tan	P	00231800, 00231803-04, 00231809, 00231807	00235127, 00235130, 00235134, 00235132-33	00235331, 00235333-34, 00235339, 00235337-38
E3/104	D91/9	00204049-00204056 00204057-00204065 00524369-00524378	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្ដាប់ចម្លើយសាក្សី ស វិ ថ្ងៃទី០៥ ១២ ២០០៧ [Surrogate Sheet] Written Record of Interview of Sâ Vi [Feuille remplacée] Procès verbal d'audition de Sâ Vi	P	00204053,	00204061-62	00524374-75
E3/342	D288/6.68.1	00329596-00330129 00329596-00330129	ឧបសម្ព័ន្ធ ១៖ ការពិនិត្យឡើងវិញបញ្ជីអ្នកទោសនៅមន្ទីរស ២១ Annex 1: Revised S-21 Prisoner List	P	Entry 3391	Entry 3391	Entry 3391

ដីកា/សេចក្ដីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖

- អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតឲ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី (០៩.០០) និង នួន ជា (១២.០០) ចូលរួមដំណើរការសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមសាលសវនាការ និងបង្គាប់ឲ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍ទៅបន្ទប់រង់ចាំ (លិខិតលះបង់សិទ្ធិរបស់ជនជាប់ចោទទាំងពីរត្រូវបានភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធទៅនិងកំណត់ហេតុនេះ)។
- បង្គាប់ឲ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា, អៀង សារី និង ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅកាន់

00819472

មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឲ្យនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និងខៀវ សំផន ត្រឡប់មកកាន់បន្ទប់សវនាការវិញឲ្យបានមុនម៉ោង ០៩ ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ១៤ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១២។ ដោយឡែកជនជាប់ចោទ អៀង សារី ឲ្យនាំខ្លួនមកកាន់បន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ ប្រសិនបើជនជាប់ចោទស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិមានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ។

- បង្គាប់ឲ្យនាំ សាក្សី ត្រឡប់ទៅកាន់កន្លែងស្នាក់នៅ និងនាំគាត់ត្រឡប់មកកាន់បន្ទប់សវនាការវិញឲ្យបានមុនម៉ោង ០៩ ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ១៤ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១២។

<u>កាលបរិច្ឆេទបន្តសវនាការ៖</u>

សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃ ព្រហស្បត្តិ៍ ទី ១៤ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១២ វេលាម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៣ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១២

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

សែ គុលទុន្ន **Natacha WEXELS-RISER**